ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 18 mars 1958, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant les limites de la ville de Gand et de la commune de Ledeberg", a donné le 31 mars 1958 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e maart 1958 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de grenzen van de stad Gent en van de gemeente Ledeberg", heeft de 31e maart 1958 het volgend advies gegeven :

Aux termes de l'article 1er du projet, la partie de la commune de Ledeberg indiquée sur le plan annexé à ce projet est incorporée à la ville de Gand. Etant donné que ce texte vise trois parcelles distinctes, il serait plus correct d'utiliser le pluriel. En outre, la ville de Gand étant, en vertu de la loi du 17 mars 1927, divisée en trois cantons judiciaires, il est indispensable de préciser à quel canton ces parcelles seront rattachées. D'après les éléments en possession du Conseil d'Etat, il semble qu'elles devront faire partie du premier canton.

C'est pourquoi la première phrase de l'article 1er devrait être rédigée comme suit :

"Les parties du territoire de la commune de Ledeberg indiquées en rouge brun sur le plan ci-annexé sont incorporées à la ville et au premier canton judiciaire de Gand".

Pour assurer la concordance entre les alinéas de l'article 2, il serait souhaitable de se référer, de part et d'autre , à l'entrée en vigueur de la loi ou à sa publication. Le premier alinéa se réfere en effet à l'entrée en vigueur, le second à la publication de la loi.

Le projet ne soulève aucune autre observation.

Volgens artikel 1 wordt het gedeelte van het grondgebied van de gemeente Ledeberg, dat op het bij het ontwerp gaande plan is aangegeven, bij de stad Gent gevoegd. Met dat gedeelte worden echter drie afzonderlijke percelen bedoeld, zodat de meervoudvorm hier correcter zou zijn. Voorts heeft de wet van 17 maart 1927 de stad Gent in drie gerechtelijke kantons ingedeeld; men geve dus aan, bij welk kanton deze percelen worden gevoegd. Volgens de gegevens waarover de Raad van State beschikt, zou dit het eerste kanton zijn.

De eerste volzin van artikel 1 kan dan als volgt worden gelezen :

"De gedeelten van het grondgebied van de gemeente Ledeberg die op het bijgaande plan in roodbruine kleur zijn aangegeven, worden bij de stad Gent en bij het eerste gerechtelijk kanton Gent gevoegd".

In artikel 2 verwijst het eerste lid naar de inwerkingtreding, het tweede naar de bekendmaking van de wet. Terwille van de overeenstemming, verwijze men telkens naar hetzelfde begrip.

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs :	F.LEPAGE,	conseiller d'Etat,	président
de Heren :		raadsheer van State,	voorzitter
	L.HOUREAU,	conseillers d'Etat,	
	G.HOLOYE,	raadsheren van State,	
	A.BERNARD,	assesseurs de la section de législation,	
	Ch.VAN REEPINGHEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
Madame :	J.DE KOSTER,	greffier adjoint,	greffier
Mevrouw :		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.G.BOLAND, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.G.BOLAND, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J.DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F.LEPAGE.